



Izvornik: engleski

Br.: ICC-02/05-01/09  
Datum: 12. srpnja 2010.

**PREDRASPRAVNO VIJEĆE I**

**U sastavu:** sutkinja Sylvia Steiner, predsjedateljica  
sutkinja Sanji Mmasenono Monageng  
sudac Cuno Tarfusser

**SITUACIJA U DARFURU U SUDANU**

**U PREDMETU**

***TUŽITELJ protiv OMARA HASSANA AHMADA AL BASHIRA (OMARA AL  
BASHIRA)***

**Javni dokument**

**Drugi nalog za uhićenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira**

U skladu s propisom 31. *Propisa Suda* o ovom dokumentu obavijestiti sljedeće:

**Tužiteljstvo**

g. Luis Moreno Ocampo, tužitelj  
g. Essa Faal, viši zastupnik Tužiteljstva

**Branitelj**

**Pravni zastupnici žrtava**

g. Nicholas Kaufman  
gđa Wanda M. Akin  
g. Raymond M. Brown

**Pravni zastupnici podnositelja zahtjeva**

**Nezastupljene žrtve**

**Nezastupljeni podnositelji zahtjeva za učešće/reparaciju**

**Javni pravni zastupnik za žrtve**

gđa Paolina Massidda

**Javni branitelj**

g. Xavier-Jean Keïta

**Predstavnici država**

*Amicus curiae*

**TAJNIŠTVO**

---

**Tajnica**

gđa Silvana Arbia  
g. Didier Preira

**Odjel za podršku obrani**

**Odjel za žrtve i svjedoke**

**Odjel za pritvor**

**Odjel za učešće žrtava i reparacije**

gđa Fiona McKay

**Drugo**

**PREDRASPRAVNO VIJEĆE I** Međunarodnog kaznenog suda (dalje u tekstu: Vijeće, odnosno Sud);

**RAZMOTRIVŠI** "Prosecution's Application under Article 58" (dalje u tekstu: zahtjev Tužiteljstva), koji je Tužiteljstvo podnijelo 14. srpnja 2008. godine u spis o situaciji u Darfuru u Sudanu (dalje u tekstu: situacija u Darfuru) i u kojem traži izdavanje naloga za uhićenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira (u nastavku teksta: Omar Al Bashir) zbog genocida, zločina protiv čovječnosti i ratnih zločina;<sup>1</sup>

**RAZMOTRIVŠI** popratni materijal i druge podatke koje je Tužiteljstvo dostavilo;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir" (dalje u tekstu: Prva odluka),<sup>3</sup> donijetu 4. ožujka 2009. godine, u kojoj je Vijeće odlučilo sljedeće:

(i) izdati nalog za uhićenje Omara Al Bashira zbog njegove navodne odgovornosti prema članku 25.(3)(a) Statuta za zločine protiv čovječnosti i ratne zločine koje je navelo Tužiteljstvo;<sup>4</sup> i

(ii) ne uključiti u zločine u vezi s kojima se izdaje nalog za uhićenje navode o zločinu genocida iz zahtjeva Tužiteljstva – genocid ubijanjem (navod 1); genocid nanošenjem teške ozljede ili duševne boli (navod 2); genocid namjernim podvrgavanjem skupine životnim uvjetima kojima je cilj njezino fizičko uništenje (navod 3);<sup>5</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Judgment on the Appeal of the Prosecutor against the 'Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan

<sup>1</sup> ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr i *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; i javna redigirana verzija ICC-02/05-157 i ICC-02/05-157-AnxA.

<sup>2</sup> ICC-02/05-161 i ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 i ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp i ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

<sup>3</sup> ICC-02/05-01/09-3.

<sup>4</sup> ICC-02/05-01/09-3, stranica 92.

<sup>5</sup> Sutkinja Anita Ušacka je iznijela djelomično protivno mišljenje.

Ahmad Al Bashir” (dalje u tekstu: Odluka po žalbi) od 3. veljače 2010. godine,<sup>6</sup> u kojoj je Žalbeno vijeće ukinulo Prvu odluku u mjeri u kojoj je Vijeće “[PRIJEVOD] odlučilo da neće izdati nalog za uhićenje u vezi sa zločinom genocida s obzirom na pogrešan standard dokazivanja (...)”<sup>7</sup> i u kojoj je odlučilo da neće razmatrati suštinu pitanja,<sup>8</sup> nego će ga vratiti Predraspravnom vijeću “[PRIJEVOD] radi nove odluke, donijete korištenjem ispravnog standarda dokazivanja”;<sup>9</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** “Second Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest”,<sup>10</sup> (dalje u tekstu: Druga odluka) u kojoj je Vijeće zauzelo stav da se uvjerilo u postojanje osnovane sumnje da je Omar Al Bashir kazneno odgovoran prema članku 25.(3)(a) Statuta kao posredni počinitelj, ili posredni supočinitelj, za genocid za koji se tereti prema članku 6.(a), 6.(b) i 6.(c) Statuta, za koji je u toj odluci zaključeno da su ga počinile snage vlade Sudana u okviru kampanje vlade Sudana protiv pobunjenika, kao i da se njegovo uhićenje čini nužnim u smislu članka 58.(1)(b) *Rimskog statuta* (dalje u tekstu: Statut);

**IMAJUĆI U VIDU** članke 19. i 58. Statuta;

**S OBZIROM NA TO** da, sudeći po materijalu koji je Tužiteljstvo dostavilo da bi potkrijepilo zahtjev Tužiteljstva i ne isključujući mogućnost eventualne kasnije odluke prema članku 19. Statuta, predmet protiv Omara Al Bashira spada u nadležnost Suda;<sup>11</sup>

**S OBZIROM NA TO** da, sudeći po materijalu koji je Tužiteljstvo dostavilo da bi potkrijepilo zahtjev Tužiteljstva, ne postoje očiti razlozi ili samorazumljivi faktori koji bi nagnali Vijeće da iskoristi pravo diskrecijskog odlučivanja prema članku 19.(1)

---

<sup>6</sup> ICC-02/05-01/09-73.

<sup>7</sup> ICC-02/05-01/09-73, stranica 3.

<sup>8</sup> ICC-02/05-01/09-73, par. 42.

<sup>9</sup> *Ibid.*

<sup>10</sup> ICC-02/05-01/09-94.

<sup>11</sup> Kao što je Vijeće zaključilo u Prvoj odluci, vidi ICC-02/05-01/09-3, par. 35-45, i ponovilo u Drugoj odluci, par. 41.

Statuta i u ovoj fazi donese odluku o dopuštenosti pokretanja postupka protiv Omara Al Bashira;<sup>12</sup>

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja: (i) da je sudanska vlada, nedugo nakon napada na zračnu luku "El Fasher" u travnju 2003. godine, na aktivnosti SLM/A, JEM-a i drugih naoružanih oporbenih skupina u Darfuru reagirala općim pozivom za mobilizaciju paravojnih postrojbi Janjaweed, nakon čega je na cijelom području Darfura započela kampanju protiv pobunjenika, odnosno spomenutih naoružanih oporbenih skupina, u kojoj su sudjelovale snage sudanske vlade, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, Nacionalnu sigurnosno-obavještajnu službu (dalje u tekstu: NISS) i Povjerenstvo za humanitarnu pomoć (dalje u tekstu: HAC); i (ii) da se kampanja protiv pobunjenika nastavila do datuma podnošenja zahtjeva Tužiteljstva 14. srpnja 2008. godine;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja: (i) da je jedna od središnjih komponenti kampanje sudanske vlade protiv pobunjenika bio protupravni napad na dio civilnog stanovništva Darfura – koji su pretežito činili pripadnici skupina Fur, Masalit i Zaghawa – koji je sudanska vlada smatrala bliskim SLM/A, JEM-u i drugim naoružanim skupinama koje su se borile protiv sudanske vlade u oružanom sukobu u Darfuru koji je bio u tijeku; i (ii) da su u okviru kampanje sudanske vlade protiv pobunjenika na meti bili sela i gradovi izabrani po svom etničkom sastavu i da su se zaobilazili gradovi i sela naseljeni drugim plemenima, kao i pobunjeničke lokacije, kako bi se napadali gradovi i sela za koje se znalo da u njima žive civili iz etničkih skupina Fur, Masalit i Zaghawa;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da su napadi i djela nasilja koje je sudanska vlada počinila protiv dijela skupina Fur, Masalit i Zaghawa počinjeni u

---

<sup>12</sup> Kao što je Vijeće zaključilo u Prvoj odluci, vidi ICC-02/05-01/09-3, par. 51, i ponovilo u Drugoj odluci, par. 41.

okviru očitog obrasca sličnog postupanja usmjerenog protiv tih ciljanih skupina jer su bili velikih razmjera, sustavni i slijedili sličan obrazac;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da su snage sudanske vlade, u sklopu protupravnog napada sudanske vlade na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura i znajući za taj napad, na cijelom području Darfura podvrgnule tisuće civila, pretežito pripadnika skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima ubojstva i istrebljenja;<sup>13</sup>

**S OBZIROM NA TO** da, osim toga, postoji osnovana sumnja da su snage sudanske vlade, u sklopu protupravnog napada sudanske vlade na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura i znajući za taj napad, na cijelom području Darfura podvrgnule (i) tisuće žena civila, pretežito pripadnica skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima silovanja;<sup>14</sup> (ii) civile, pretežito pripadnike skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima mučenja;<sup>15</sup> i (iii) stotine tisuća civila, pretežito pripadnika skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima prisilnog premještanja;<sup>16</sup>

---

<sup>13</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Kodoomu, Bindisiju, Mukjaru i Arawali i okolnim selima na lokalitetima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u Zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003.; (ii) gradovima Shattayi i Kaileku u Južnom Darfuru u veljači i ožujku 2004.; (iii) između 89 i 92 gradova i sela u kojima su živjeli pretežito pripadnici skupina Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel na lokalitetu Buram u Južnom Darfuru u razdoblju od studenog 2005. do rujna 2006.; (iv) gradu Muhajeriyi na lokalitetu Yasin u Južnom Darfuru 8. listopada 2007., ili otprilike tog datuma; (v) gradovima Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea na lokalitetu Kulbus u Zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.; i (vi) na područjima Shegeg Karo i al-Ain u svibnju 2008.

<sup>14</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Bindisiju i Arawali u Zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003; (ii) gradu Kaileku u Južnom Darfuru u veljači i ožujku 2004. godine; i (iii) gradovima Sirbi i Silei na lokalitetu Kulbus u Zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.

<sup>15</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradu Mukjaru u Zapadnom Darfuru u kolovožu 2003.; (ii) gradu Kaileku u Južnom Darfuru u ožujku 2004.; i (iii) gradu Jebel Moon na lokalitetu Kulbus u Zapadnom Darfuru u veljači 2008.

<sup>16</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Kodoomu, Bindisiju, Mukjaru i Arawali i okolnim selima na lokalitetima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u Zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003.; (ii) gradovima Shattayi i Kaileku u Južnom Darfuru u veljači i ožujku 2004.; (iii) između 89 i 92 gradova i sela u kojima su živjeli pretežito pripadnici skupina Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel na lokalitetu Buram u Južnom Darfuru u razdoblju od studenog 2005. do rujna 2006.; (iv) gradu Muhajeriyi na lokalitetu Yasin u Južnom Darfuru 8. listopada 2007., ili otprilike

**S OBZIROM NA TO** da, osim toga, postoji osnovana sumnja da su u cilju te genocidne politike, snage sudanske vlade, u sklopu protupravnog napada sudanske vlade na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura i znajući za taj napad, na cijelom području Darfura (i) povremeno kontaminirale spremišta i crpke za vodu gradova i sela u kojima su većinsko stanovništvo bili pripadnici skupina Fur, Masalit i Zaghawa protiv kojih je bio usmjeren napad tih snaga;<sup>17</sup> (ii) podvrgnuli stotine tisuća civila, pretežito pripadnika skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima prisilnog premještanja;<sup>18</sup> (iii) poticali pripadnike drugih plemena, povezanih sa sudanskom vladom, da se presele u sela i krajeve na kojima su pripadnici skupina Fur, Masalit i Zaghawa ranije bili većinsko stanovništvo;<sup>19</sup>

**S OBZIROM NA TO** da stoga postoji osnovana sumnja da su, u razdoblju koje je započelo nedugo nakon napada na zračnu luku "El Fasher" u travnju 2003. i trajalo najmanje do datuma podnošenja zahtjeva Tužiteljstva, snage sudanske vlade, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojsnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, NISS i HAC, počinile zločine genocida ubijanjem, genocida nanošenjem teške ozljede ili duševne boli i genocida namjernim podvrgavanjem životnim uvjetima kojima je cilj fizičko uništenje, u smislu članka 6.(a), (b), odnosno (c) Statuta, nad jednim dijelom etničkih skupina Fur, Masalit i Zaghawa;

---

tog datuma; i (v) gradovima Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea na lokalitetu Kulbus u Zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.

<sup>17</sup> Liječnici za ljudska prava, Izvještaj, Darfur, *Napad na opstanak, Poziv za sigurnost, pravdu i restituciju* (Dodatak J44) DAR-OTP-0119-0635, na str. 0679, gdje se spominju tri slučaja uništavanja izvora vode.

<sup>18</sup> Priopćenje za tisak Vijeća sigurnosti UN-a, 22. travnja 2008. (Dodatak J38) DAR-OTP-0147-0859, na str. 0860; sjednica Vijeća sigurnosti UN-a 5872, 22. travnja 2008. (Dodatak J52) DAR-OTP-0147-1057, na str. 1061; Materijal Međunarodnog istražnog povjerenstva UN-a, (Dodatak J72) DAR-OTP-0038-0060, na str. 0065; Povjerenstvo za istragu o navodima u vezi sa kršenjem ljudskih prava od strane naoružanih skupina u državama Darfura, siječanj 2005., pregledano, Svezak 2 (Dodatak 52) DAR-OTP-0116-0568, na str. 0604; Interagencijski izvještaj Ujedinjenih naroda, 25. travnja 2004. (Dodatak J63) DAR-OTP-0030-0066, na str. 0067; Treći periodički izvještaj visokog povjerenika Ujedinjenih naroda za ljudska prava o stanju ljudskih prava u Sudanu, travanj 2006. (Dodatak J75) DAR-OTP-0108-0562, na str. 0570-0572, par. 27, 35, 39, 44; Vijeće Ujedinjenih naroda za ljudska prava, Izvještaj o situacijama vezanima za ljudska prava koje zahtijevaju pozornost Vijeća (A/HRC/6/19) (Dodatak 78) u DAR-OTP-013 8-0116, na str. 0145-0146; Izvještaj organizacije *Human Rights Watch*, *Pucali su u nas dok smo bježali*, 18. svibnja 2008., (Dodatak 80) DAR-OTP-0143-0273, na str. 0300, 0291-0296; Deveti periodički izvještaj visokog povjerenika Ujedinjenih naroda za ljudska prava. Sudan (Dodatak J76) DAR-OTP-0136-0369, na str. 0372-0374.

<sup>19</sup> Izjava svjedoka (Dodatak J47) DAR-OTP-0125-0665, na str. 0716, par. 255.

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da je Omar Al Bashir bio *de jure* i *de facto* predsjednik države Sudan i vrhovni zapovjednik Sudanskih oružanih snaga od ožujka 2003. najmanje do datuma podnošenja zahtjeva Tužiteljstva 14. srpnja 2008. i da je, na tom položaju, zajedno s drugim visokopozicioniranim sudanskim političkim i vojnim vođama, imao ključnu ulogu u koordiniranju priprema i provedbe gore spomenute kampanje sudanske vlade protiv pobunjenika;

**S OBZIROM NA TO** da, nadalje, Vijeće zaključuje da, alternativno, postoji opravdana sumnja: (i) da uloga Omara Al Bashira nije bila ograničena na koordiniranje priprema i provedbe zajedničkog plana; (ii) da je on u potpunosti kontrolirao sve dijelove državnog "aparata" u Sudanu, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, NISS i HAC; i (iii) da je koristio tu kontrolu da osigura provedbu zajedničkog plana;

**S OBZIROM NA TO** da, na temelju standarda dokazivanja koji je navelo Žalbeno vijeće, postoji osnovana sumnja da je Omar Al Bashir postupao s *dolus specialis*/specifičnom namjerom da uništi dio etničkih skupina Fur, Masalit i Zaghawa;

**S OBZIROM NA TO** da, iz gore navedenih razloga, postoji osnovana sumnja da je Omar Al Bashir kazнено odgovoran kao posredni počinitelj, ili kao posredni supočinitelj, prema članku 25.(3)(a) Statuta, za:

- i. genocid ubijanjem, u smislu članka 6.(a) Statuta;
- ii. genocid nanošenjem teške ozljede ili duševne boli, u smislu članka 6.(b) Statuta; i
- iii. genocid namjernim podvrgavanjem životnim uvjetima kojima je cilj fizičko uništenje, u smislu članka 6.(c) Statuta;



**S OBZIROM NA TO** da se uhićenje Omara Al Bashira u ovom trenutku čini nužnim, u smislu članka 58.(1) Statuta, kako bi se (i) osigurala njegova nazočnost na suđenju; (ii) spriječilo da naruši ili ugrozi istragu o zločinima za koje je, kako se navodi, kazneno odgovoran prema Statutu, koja je u tijeku; i (iii) spriječilo da nastavi s činjenjem gore navedenih kaznenih djela.

**IZ TIH RAZLOGA,**

**OVIM IZDAJE:**

**NALOG ZA UHIĆENJE OMARA AL BASHIRA**, muškarca, državljanina Republike Sudan, rođenog 1. siječnja 1944. u Hoshe Bannaga, Shendi Governorate u Sudanu, pripadnika plemena Jaáli iz Sjevernog Sudana, koji je predsjednik Republike Sudan od 16. listopada 1993., kada ga je na tu dužnost imenovalo Vijeće revolucionarnog zapovjedništva za nacionalni spas (dalje u tekstu: RCC-NS), koji je poslije 1. travnja 1996. stalno biran na tu dužnost i čije ime se može pisati i na sljedeće načine: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir i Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Sastavljeno na engleskom, arapskom i francuskom jeziku, s time da je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na izvorniku/  
**sutkinja Sylvia Steiner**  
**predsjedateljica**

/potpis na izvorniku/  
**sutkinja Sanji Mmasenono Monageng**

/potpis na izvorniku/  
**sudac Cuno Tarfusser**

U ponedjeljak, 12. srpnja 2010.

U Den Haagu, Nizozemska